

31996R0385

6.3.1996.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 56/21

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 385/96

od 29. siječnja 1996.

o zaštiti od štetnog određivanja cijena plovila

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 113.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Nakon višestranih pregovora, pod okriljem Organizacije za gospodarsku suradnju i razvoj, 21. prosinca 1994. sklopljen je Sporazum o poštovanju uobičajenih uvjeta konkurencije u komercijalnoj brodograđevnoj i remontnoj industriji (dalje u tekstu „Sporazum o brodograđnji“).
- (2) U okviru Sporazuma o brodograđnji potvrđeno je da se zbog posebnih značajki transakcija pri kupnji brodova u praksi ne primjenjuju kompenzacijska i antidampinške pristojbe, kako je predviđeno člankom VI. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994., Sporazumom o subvencijama i kompenzacijskim mjerama i Sporazumom o provedbi članka VI. GATT-a iz 1994. kao prilozima Sporazumu o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije; budući da je potreba za omogućivanjem učinkovitih načina zaštite od prodaje plovila ispod njihove normalne vrijednosti koja uzrokuje štetu dovela do sastavljanja Kodeksa o štetnom određivanju cijena za brodograđnju, koji zajedno s Temeljnim načelima čini Prilog III. Sporazumu o brodograđnji (dalje u tekstu „Kodeks IPI“).
- (3) Tekst Kodeksa IPI uglavnom se temelji na Sporazumu o provedbi članka VI. GATT-a iz 1994., ali odstupa od tog Sporazuma kada to traži posebna priroda transakcija pri kupnji plovila; budući da je stoga primjereno sadržaj Kodeksa IPI prenijeti u zakonodavstvo Zajednice, u onoj mjeri u kojoj je to moguće na temelju teksta Uredbe Vijeća (EZ) br. 384/96 od 22. prosinca 1995. o zaštiti od dampinškog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske zajednice ⁽³⁾.

- (4) Sporazum o brodograđnji i zakonske odredbe koje iz njega proizlaze imaju veliki značaj za zakonodavstvo Zajednice.
- (5) Kako bi se održala ravnoteža prava i obveza koju Sporazum o brodograđnji uspostavlja, Zajednica bi trebala poduzeti mjere protiv svakog plovila sa štetno oblikovanim cijenom, čija prodaja ispod normalne vrijednosti uzrokuje štetu industriji Zajednice.
- (6) S obzirom na brodogradilišta iz država stranaka Sporazuma o brodograđnji, prodaja plovila može biti predmet istrage Zajednice samo kada je kupac plovila iz Zajednice i pod uvjetom da plovilo nije ratno.
- (7) Poželjno je utvrditi jasna i detaljna pravila za izračunavanje normalne vrijednosti; budući da bi se posebno ta vrijednost trebala, kada je to moguće, temeljiti na reprezentativnoj prodaji sličnog plovila u redovnoj trgovini u državi izvoznici; budući da je primjereno odrediti okolnosti u kojima se može smatrati da je prodaja na domaćem tržištu obavljena s gubitkom i može je se zanemariti te u kojima se može pozvati na prodaju sličnog plovila trećoj državi ili na konstruiranu normalnu vrijednost; budući da je također poželjno predvidjeti ispravnu raspodjelu troškova, čak i u situacijama pokretanja proizvodnje; budući da je također potrebno prilikom određivanja normalne vrijednosti naznačiti metodologiju koja se primjenjuje pri određivanju iznosa prodajnih, općih i troškova upravnog postupka te profitne marže koje mora sadržavati ta vrijednost.
- (8) Komisija mora, radi omogućivanja ispravne primjene novog instrumenta za suzbijanje štetnog određivanja cijena, poduzeti sve potrebne mjere kojima se pri procjeni strukture troškova u velikim koncernima i holdinzima trećih zemalja osigurava valjanost obračunskih naknada.
- (9) Prilikom određivanja normalne vrijednosti za zemlje bez tržišnoga gospodarstva čini se razboritim utvrditi pravila za odabir primjerene treće zemlje s tržišnim gospodarstvom koja će se u tu svrhu koristiti u slučaju kada nije moguće naći primjerenu treću zemlju, omogućiti utvrđivanje normalne vrijednosti na bilo kojoj drugoj razumnoj osnovi.

⁽¹⁾ SL C 13, 18.1.1996., str. 10.

⁽²⁾ SL C 17, 22.1.1996.

⁽³⁾ SL L 56, 6.3.1996., str. 1.

- (10) Primjereno je odrediti izvoznu cijenu i navesti prilagodbe koje treba napraviti u slučajevima kada je nužno provesti rekonstrukciju te cijene u odnosu na početnu cijenu na otvorenom tržištu.
- (11) U svrhu osiguravanja pravedne usporedbe između izvozne cijene i normalne vrijednosti, preporučljivo je navesti činitelje, uključujući ugovorne kazne, koji mogu utjecati na cijene i usporedivost cijena.
- (12) Poželjno je utvrditi jasne i detaljne smjernice u vezi s čimbenicima koji mogu biti mjerodavni za utvrđivanje je li prodaja po štetnoj cijeni uzrokovala materijalnu štetu ili prijeti da takvu štetu prouzroči; budući da pri dokazivanju činjenice da je razina cijene pri toj prodaji odgovorna za štetu koju je pretrpjela industrija Zajednice, trebalo bi voditi računa o učincima drugih čimbenika i posebno prevladavajućih tržišnih uvjeta u Zajednici.
- (13) Preporučljivo je utvrditi pojam „industrija Zajednice” pozivanjem na sposobnost izgradnje sličnog plovila i omogućiti da se stranke povezane s izvozniciima mogu izuzeti iz takve industrije te utvrditi pojam „povezan”.
- (14) Potrebno je utvrditi postupovne i sadržajne uvjete za izjavljivanje žalbe protiv štetnog određivanja cijene, uključujući visinu do koje će biti podržana od strane industrije Zajednice, kao i podatke o kupcu plovila, štetnom određivanju cijena, šteti i uzročnoj vezi koje takva žalba mora sadržavati; budući da je također prikladno odrediti postupke za odbacivanje žalbi ili za pokretanje postupaka.
- (15) U slučaju kupca plovila kojem je štetno oblikovana cijena i koji ima sjedište na području druge ugovorne stranke Sporazuma o brodogradnji, žalba također može sadržavati zahtjev za pokretanjem istrage koju provode tijela ugovorne stranke; budući da takav zahtjev treba proslijediti tijelima ugovorne stranke kada je to opravdano.
- (16) Prema potrebi, tijela ugovorne stranke Sporazuma o brodogradnji mogu, na temelju pisane žalbe, pokrenuti istragu u skladu s ovom Uredbom i pod uvjetima Sporazuma o brodogradnji.
- (17) Potrebno je utvrditi načine na koje će se zainteresiranim stranama dostaviti obavijesti o podacima koje zahtijevaju nadležna tijela i koji će im pružiti mogućnost za predstavljanje svih relevantnih dokaza i obranu svojih interesa; budući da je također poželjno jasno utvrditi pravila i postupke koje treba poštovati tijekom istrage, posebno pravila na osnovi kojih se zainteresirane strane moraju javiti, iznijeti svoja stajališta i dostaviti podatke u okviru utvrđenih rokova, ako ta stajališta i podatke treba uzeti u obzir; budući da je također primjereno utvrditi uvjete pod kojima zainteresirana strana može imati pristup podacima i dati svoje tumačenje podataka koje dostavljaju druge zainteresirane strane; budući da u prikupljanju podataka također mora postojati suradnja između država članica i Komisije.
- (18) Potrebno je predvidjeti da bi slučajevi, bez obzira na to je li ili nije nametnuta naknada zbog štetnog određivanja cijene, trebali završiti najkasnije jednu godinu od datuma početka istrage ili datuma isporuke plovila, ovisno o slučaju; budući da bi istrage ili postupke trebalo prekinuti kada je stupanj štetnog određivanja cijena minimalan.
- (19) Istraga se može prekinuti bez nametanja naknade zbog štetnog određivanja cijene, ako je prodaja plovila sa štetno oblikovanom cijenom konačno i bezuvjetno poništena ili, ako je prihvaćen drugi jednakovrijedan način za poboljšanje stanja; međutim, budući da bi posebnu pažnju trebalo posvetiti potrebi da se izbjegne ugrožavanje postizanja cilja u skladu s ovom Uredbom.
- (20) Nakon ispunjenja svih uvjeta predviđenih ovom Uredbom, brodogradilištu koje je prodajom plovila po štetno oblikovanoj cijeni uzrokovalo štetu industriji Zajednice mora se odlukom nametnuti naknada zbog štetnog određivanja cijena koja je iznosom jednaka stupnju štetnog određivanja cijene; budući da bi trebalo predvidjeti jasna i detaljna pravila za provedbu takve odluke, uključujući sve mjere potrebne za njezino stvarno izvršavanje, posebno poduzimanje protumjera, ako brodogradilište u predviđenom roku ne plati naknadu zbog štetnog određivanja cijene.
- (21) Potrebno je utvrditi jasna pravila za uvođenje zabrane prava na ukrcaj i iskrcaj u lukama Zajednice plovilima izgrađenim u brodogradilištima koja su predmet protumjera.
- (22) Obveza plaćanja naknade zbog štetnog određivanja cijena prestaje važiti tek kada je takva naknada u cijelosti plaćena ili po isteku razdoblja tijekom kojeg se primjenjuje protumjera.

- (23) Niti jedna djelatnost koja se poduzima u skladu s ovom Uredbom ne smije biti u suprotnosti s interesima Zajednice.
- (24) Djelujući u skladu s ovom Uredbom, Zajednica treba imati na umu potrebu za brzim i učinkovitim djelovanjem.
- (25) Potrebno je omogućiti savjetovanje sa Savjetodavim odborom u redovnim i posebno utvrđenim fazama istrage; budući da odbor trebaju sačinjavati predstavnici država članica s predstavnikom Komisije kao predsjedavajućim.
- (26) Primjereno je predvidjeti posjete radi provjere dostavljenog podatka o štetnom određivanju cijene i šteti, pri čemu su, međutim, takve posjete uvjetovane ispravnim odgovorima na primljene upitnike.
- (27) Potrebno je omogućiti da se, ako stranke ne surađuju na odgovarajući način, drugi podaci mogu koristiti za utvrđivanje nalaza i da takvi podaci mogu biti manje poželjni za stranke nego u slučaju da su surađivale.
- (28) Trebalo bi propisati postupanje s povjerljivim podacima tako da se ne otkrivaju poslovne tajne.
- (29) Bitno je donijeti odredbe za pravilno razotkrivanje bitnih činjenica i mišljenja strankama koje imaju na to pravo i da se to razotkrivanje provede, vodeći računa o postupku odlučivanja u Zajednici, u roku koji omogućuje strankama obranu njihovih interesa.
- (a) „plovilo” znači pomorsko plovilo na vlastitim pogon od 100 tona bruto tonaže i više koji se koristi za prijevoz robe i osoba ili za službu posebne namjene (na primjer, ledolomci i plovni bageri) i svaki brod tegljač snage 365 kW i više;
- (b) „slično plovilo” znači svako plovilo iste vrste, namjene i približno iste veličine kao plovilo te značajki sličnih značajkama plovila;
- (c) „ista općenita vrsta plovila” znači svako plovilo od iste vrste i namjene, ali znatno drukčije veličine;
- (d) „prodaja” znači prijenos vlasničkog udjela u plovilu, osim vlasničkog udjela koji je nastao ili je stečen isključivo u svrhu zaštite pri uobičajenom komercijalnom zajmu;
- (e) „vlasnički udjel” uključuje svako ugovorno ili vlasničko pravo koje korisniku ili korisnicima omogućuje korištenje prednosti od djelatnosti plovila, na način koji se u znatnoj mjeri može usporediti s načinom na koji vlasnik koristi dobit od djelatnosti plovila. Pri utvrđivanju postoji li takva znatna usporedivost, poštuju se, između ostalog, sljedeći činitelji:
- i. uvjeti i okolnosti transakcije;
 - ii. poslovna praksa u industriji;
 - iii. je li plovilo koje je predmet transakcije uključeno u poslovanje jednog ili više korisnika; i
 - iv. postoji li u praksi mogućnost da korisnik ili korisnici iskoriste prednost od djelatnosti plovila i preuzmu rizik za djelatnost plovila u značajnom dijelu njegova životnog vijeka;
- (f) „kupac” znači svaka osoba ili društvo koje neposredno ili posredno stječe vlasnički udjel, uključujući i najam ili dugoročni najam plovila, zajedno s prvobitnim prijenosom od brodogradilišta, i uključuje osobu ili društvo koje ima kupca u vlasništvu ili nad njim ima nadzor, ili mu daje upute. Osoba ili društvo ima kupca u vlasništvu kada ima više od 50 % udjela kupca. Osoba ili društvo ima nadzor nad kupcem kada je pravno ili operativno u položaju ograničavati ili davati upute kupcu, što se pretpostavlja kod udjela od 25 %. Ako je vlasništvo nad kupcem iskazano, pretpostavlja se da ne postoji drugi nadzor nad kupcem, osim ako je drukčije utvrđeno. Za bilo koje plovilo može postojati više od jednog kupca;

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Načela i pojmovi

1. Naknada zbog štetnog određivanja cijene može se nametnuti brodogradilištu za svako plovilo sa štetno oblikovanom cijenom čija prodaja kupcu izvan zemlje podrijetla plovila uzrokuje štetu.

2. Smatra se da je cijena plovila štetno oblikovana, ako je izvozna cijena prodanog plovila manja od usporedive cijene sličnog plovila prodanog kupcu iz zemlje izvoznice u redovnoj prodaji.

3. Za potrebe ove Uredbe:

(g) „društvo” znači svako trgovačko društvo osnovano u skladu s građanskim ili trgovačkim pravom, uključujući zadruge i druge pravne osobe javnog ili privatnog prava, uključujući one koje su neprofitabilne;

(h) „ugovorna stranka” znači svaka treća zemlja koja je stranka Sporazuma o brodogradnji.

Članak 2.

Utvrđivanje štetnog određivanja cijena

A. Normalna vrijednost

1. Normalna se vrijednost uobičajeno temelji na cijeni koju za slično plovilo u redovnoj trgovini plaća ili mora platiti nezavisni kupac u zemlji izvoznici.

2. Cijene između stranaka za koje se ispostavi da su povezane ili da među njima postoji kompenzacijski dogovor, ne uzimaju se kao redovna trgovina i ne smiju se upotrebljavati za utvrđivanje normalne vrijednosti, osim ako se utvrdi da taj međusobni odnos ne utječe na njih.

3. Kada u redovnoj trgovini ne postoje prodaje sličnih plovila, ili kada zbog posebne situacije na tržištu takve prodaje ne dozvoljavaju ispravnu usporedbu, normalna se vrijednost sličnog plovila izračunava na osnovi izvozne cijene sličnog plovila u redovnoj prodaji odgovarajućoj trećoj zemlji, pod uvjetom da je ta cijena reprezentativna. Ako takve prodaje bilo kojoj trećoj zemlji ne postoje ili ne omogućuju ispravnu usporedbu, normalna se vrijednost sličnih plovila izračunava na osnovi troškova proizvodnje u zemlji podrijetla uz dodatak primjerenog iznosa za prodajne, opće i troškove upravnog postupka te za dobit.

4. Prodaje sličnih plovila na domaćem tržištu zemlje izvoznice ili izvozne prodaje u treće zemlje, po cijenama ispod jediničnih troškova proizvodnje (utvrđenih i promjenljivih) uvećanih za dodatak prodajnih, općih i troškova upravnog postupka, mogu se uzeti kao prodaje koje se zbog cijene ne ubrajaju u redovnu prodaju i mogu se zanemariti pri određivanju normalne vrijednosti, samo ako se odredi da cijena u takvim prodajama ne omogućuje vraćanje svih troškova u razumnom razdoblju, koje bi uobičajeno trajalo 5 godina.

5. Troškovi se normalno izračunavaju na osnovi poslovnih knjiga koje čuva brodogradilište pod istragom, pod uvjetom da su te poslovne knjige u skladu s opće prihvaćenim računovodstvenim načelima te zemlje i da na primjeren način odražavaju troškove u vezi s proizvodnjom i prodajom tog plovila.

upotrebljavao i tijekom prijašnjih razdoblja. U nedostatku prikladnije metode, prednost se daje raspodjeli troškova na osnovi prometa. Osim ako su već prikazani u raspodjeli troškova prema ovom podstavku, troškovi se na primjeren način prilagođavaju za one jednokratne stavke troškova koje doprinose budućoj i/ili tekućoj proizvodnji, ili za okolnosti u kojima na troškove utječu postupci pokretanja proizvodnje.

6. Iznosi za prodajne, opće i troškove upravnog postupka te dobit temelje se na stvarnim podacima koji se odnose na proizvodnju i prodaju sličnih plovila u redovnoj prodaji brodogradilišta pod istragom. Ako se navedeni iznosi ne mogu utvrditi na ovoj osnovi, tada se mogu utvrditi na osnovi:

(a) ponderiranog prosjeka stvarnih iznosa utvrđenih za druga brodogradilišta u zemlji podrijetla za proizvodnju i prodaje sličnih plovila na domaćem tržištu te zemlje;

(b) stvarnih iznosa koji se u redovnoj prodaji primjenjuju na proizvodnju i prodaju plovila iste opće vrste za to brodogradilište, na domaćem tržištu zemlje podrijetla;

(c) bilo koje druge primjerene metode, pod uvjetom da iznos tako utvrđene dobiti ne prelazi dobit koju druga brodogradilišta uobičajeno ostvaruju od prodaje plovila iste opće vrste na domaćem tržištu zemlje podrijetla.

Nadalje, dobit dodana konstruiranoj vrijednosti mora se u svakom slučaju temeljiti na prosječnoj dobiti ostvarenoj u razumnom vremenskom razdoblju od uobičajeno šest mjeseci prije i nakon prodaje u vezi s kojom se vodi istraga i mora odražavati primjerenu dobit u vrijeme takve prodaje. Pri takvom se izračunavanju otklanja svako narušavanje koje ne vodi primjerenoj dobiti u trenutku prodaje.

7. S obzirom na dugo vremensko razdoblje od ugovora do primopredaje plovila, normalna vrijednost ne uključuje stvarne troškove za koje brodogradilište dokaže da su posljedica više sile i da su značajno viši od troškova koje je brodogradilište moglo razumno predvidjeti i uzeti u obzir prilikom utvrđivanja materijalnih uvjeta prodaje.

8. U slučaju prodaja iz zemalja bez tržišnoga gospodarstva i posebno onih na koje se primjenjuje Uredba Vijeća (EZ) br. 519/94 od 7. ožujka 1994. o zajedničkim pravilima uvoza iz određenih trećih zemalja i o stavljanju izvan snage uredbi (EEZ) br. 1765/82, 1766/82 i 3420/83 ⁽¹⁾, normalna se vrijednost određuje na osnovi cijene ili konstruirane vrijednosti u

Razmotraju se dostavljeni dokazi o ispravnoj raspodjeli troškova, ako se dokaže da se takav način raspodjele troškova

⁽¹⁾ SL L 67, 10.3.1994., str. 89. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 839/95 (SL L 85, 19.4.1995., str. 9.).

trećoj zemlji s tržišnim gospodarstvom, ili cijene po kojoj se iz takve treće zemlje obavlja prodaja drugim zemljama uključujući Zajednicu ili, kada to nije moguće, na bilo kojoj drugoj razumnoj osnovi, uključujući stvarno plaćenu cijenu ili onu plativu u Zajednici za slično plovilo, koja je prema potrebi propisno prilagođena tako da se uključi primjereni stupanj dobiti.

Odgovarajuća treća zemlja s tržišnim gospodarstvom ne odabire se na neprimjereni način, s tim da se vodi računa o svim pouzdanim podacima koji su na raspolaganju u vrijeme odabira. Također se vodi računa o rokovima.

Stranke na koje se odnosi istraga se ubrzo nakon njezinog pokretanja obaviješćuje o predviđenoj trećoj zemlji s tržišnim gospodarstvom te imaju na raspolaganju 10 dana za napomene.

B. Izvozna cijena

9. Izvozna cijena je stvarno plaćena ili cijena plativa za plovilo.

10. U slučajevima gdje nema izvozne cijene ili kada se utvrdi da je izvozna cijena nepouzdana zbog povezanosti ili kompenzacijskog dogovora između brodogradilišta i kupca ili treće stranke, izvozna se cijena može oblikovati na osnovi cijene po kojoj je plovilo prvi put preprodano nezavisnom kupcu, ili ako plovilo nije preprodano nezavisnom kupcu ili nije preprodano pod uvjetima prvobitne prodaje, na bilo kojoj razumnoj osnovi.

U ovim slučajevima svi troškovi, uključujući carine i poreze, nastali između prvobitne prodaje i naknadne prodaje kao i nastale dobiti, moraju se prilagoditi tako da se utvrdi pouzdana izvozna cijena.

Stavke za koje se pravi prilagodba uključuju stavke koje se uobičajeno odnose na kupca, ali ih plaća bilo koja stranka u Zajednici ili izvan nje za koju se ispostavi da je povezana ili ima međusobni kompenzacijski dogovor s brodogradilištem ili kupcem, uključujući: troškove uobičajenog prijevoza, osiguranja, rukovanja, ukrcaja te prateće troškove; carine i drugi porezi

plativi u državi uvoznici za kupnju plovila; kao i primjeren iznos za prodajne, opće i troškove upravnog postupka te dobit.

C. Usporedba

11. Izrađuje se pravedna usporedba između izvozne cijene i normalne vrijednosti. Usporedbu se pravi na istoj razini trgovine i u odnosu na prodaje do kojih je došlo u što je više moguće jednakom vremenu, što uobičajeno podrazumijeva prodaje u roku od tri mjeseca prije ili poslije prodaje koja je pod istragom, ili u nedostatku takvih prodaja bilo kojem odgovarajućem razdoblju. Primjereni popravak daje se uvijek za razlike koje utječu na usporedivost cijena, uključujući razlike u uvjetima i pogodnostima prodaje, ugovornim kaznama, porezima, razini prodaje, količinama, fizičkim značajkama i svim drugim razlikama koje također imaju utjecaja na usporedivost cijena. Kada, u slučajevima iz stavka 10. ovog članka, postoji utjecaj na usporedivost cijena, normalna se vrijednost utvrđuje na razini trgovine jednakoj razini trgovine konstruirane izvozne cijene, ili uz primjereni popravak, u skladu s ovim stavkom. Svako ponavljanje pri izradi prilagođavanja izbjegava se, posebno u vezi popusta i ugovornih kazni. Kada usporedba cijena zahtijeva pretvorbu valuta, za tu se pretvorbu upotrebljava tečaj na dan prodaje, osim u slučaju kada je prodaja strane valute na terminskom tržištu izravno povezana s izvoznom prodajom u pitanju i kada se koristi tečaj za terminsku prodaju. Za potrebe ove odredbe, datum prodaje jest datum kojim su utvrđeni materijalni uvjeti prodaje, uobičajeno datum ugovora. Međutim, ako se materijalni uvjeti prodaje značajno promijene na neki drugi datum, primjenjuje se tečaj na dan te promjene. U tom se slučaju naprave odgovarajuće prilagodbe kako bi se uzeo u obzir svaki neprimjereni utjecaj na stupanj štetnog određivanja cijene samo zbog promjena tečaja između prvobitnog datuma prodaje i datuma ove promjene.

D. Stupanj štetnog određivanja cijene

12. Ovisno o odgovarajućim odredbama koje propisuju pravednu usporedbu, uspostavlja se stupanj štetnog određivanja cijena, na osnovi usporedbe procijenjenog prosjeka normalne vrijednosti s procijenjenim prosjekom cijena svih prodaja, ili usporedbom pojedinačnih normalnih vrijednosti i pojedinačnih izvoznih cijena na osnovi pojedinačnih transakcija. Međutim, normalna vrijednost utvrđena na procijenjenoj prosječnoj osnovi može se usporediti s cijenama svih pojedinačnih prodaja, ako postoji uzorak izvoznih cijena koji se znatno razlikuje među različitim kupcima, područjima ili vremenskim razdobljima te ako načini iz prve rečenice ovog stavka ne bi u cijelosti odrazili stupanj štetnog određivanja cijena koji se primjenjuje.

13. Stupanj štetnog određivanja cijena jest iznos za koji normalna vrijednost premašuje izvoznju cijenu. Kada su razlike u cijeni zbog štetnog određivanja cijena promjenljive, može se utvrditi procijenjeni prosječni stupanj štetnog određivanja cijene.

Članak 3.

Određivanje štete

1. Prema ovoj Uredbi, pojam „šteta”, osim ako je drukčije određeno, znači materijalna šteta za industriju Zajednice, prijetnja od materijalne štete za industriju Zajednice ili materijalno zaostajanje u osnivanju takve industrije, i tumači se u skladu s odredbama ovog članka.

2. Utvrđivanje štete temelji se na jasnim dokazima i uključuje objektivno ispitivanje (a) utjecaja prodaje ispod normalne vrijednosti na cijene sličnih plovila na tržištu Zajednice, kao i (b) učinka te prodaje na industriju Zajednice.

3. S obzirom na utjecaj prodaje ispod normalne vrijednosti na cijene, razmatra se je li prodajom po cijeni nižoj od normalne vrijednosti u usporedbi s cijenom sličnih plovila industrije Zajednice došlo do značajnog sniženja cijena, ili je ta prodaja na drugi način, u znatnom stupnju, utjecala na sniženje cijena ili sprječavanje rasta cijena koje bi u suprotnom nastupilo. Niti jedan, kao ni više ovih činitelja zajedno ne moraju nužno biti odlučujući.

4. Kada su prodaje plovila iz više zemalja istodobno podložne istragama u vezi sa štetnim određivanjem cijene, učinci takvih prodaja ocjenjuju se kumulativno samo ako se utvrdi da (a) stupanj štetnog određivanja cijene utvrđen za kupnje iz svake zemlje premašuje najmanji postotak iz članka 7. stavka 3. ove Uredbe i da je (b) zajednička ocjena učinaka prodaje odgovarajuća s obzirom na uvjete konkurencije među plovilima koja kupcima prodaju brodogradilišta izvan Zajednice i uvjete konkurencije između takvih plovila i sličnih plovila Zajednice.

5. Ispitivanje utjecaja prodaje ispod normalne vrijednosti na tu industriju Zajednice uključuje se u procjenu svih odgovarajućih gospodarskih činitelja i pokazatelja koji utječu na položaj industrije uključujući: činjenicu da je industrija još uvijek u oporavljanju od učinaka prethodnog dampinga, štetnog određivanja cijena ili subvencioniranja, veličine stvarnog stupnja štetnog određivanja cijene, stvarnog i potencijalnog pada prodaje, dobiti, proizvodnje, tržišnog udjela, produktivnosti, prihoda od ulaganja, iskoristivosti kapaciteta; činitelja koji utječu na cijene Zajednice; stvarnih i potencijalnih negativnih učinaka na priljev novca, opremu, zapošljavanje, plaće, rast, sposobnost pridobivanja kapitala ili ulaganja. Ovaj popis nije iscrpljen, niti bilo koji od ovih činitelja, kao ni više njih zajedno ne moraju nužno biti odlučujući.

6. Iz svih odgovarajućih dokaza predloženih u skladu sa stavkom 2. ovog članka mora proizlaziti da prodaja ispod

normalne vrijednosti uzrokuje ili je uzrokovala štetu u smislu ove Uredbe. Ovo posebno dovodi do prikaza da su razine cijena utvrđene sukladno stavku 3. ovog članka odgovorne za utjecaj na industriju Zajednice iz stavka 5. ovog članka te da taj utjecaj postoji u takvoj mjeri da ga je moguće označiti kao bitnog.

7. Također je potrebno ispitati i druge poznate činitelje, osim prodaje ispod normalne vrijednosti, koji u isto vrijeme štete industriji Zajednice, kako bi se osiguralo da šteta uzrokovana ovim drugim činiteljima nije pripisana prodaji ispod normalne vrijednosti iz stavka 6. ovog članka. Činitelji koji se mogu uzeti u obzir s tim u vezi uključuju obujam i cijene prodaje brodogradilišta iz drugih zemalja koje nisu zemlje izvoznice, koje nisu ostvarene ispod normalne vrijednosti, smanjenje potražnje ili izmjene uzoraka potrošnje, ograničavajuća trgovinska praksa proizvođača trećih zemalja i Zajednice i konkurencija između njih, razvoj tehnologije i realizacije izvoza te produktivnost industrije Zajednice.

8. Učinak prodaje ispod normalne vrijednosti ocjenjuje se u odnosu na proizvodnju sličnih plovila u industriji Zajednice kada raspoloživi podaci dozvoljavaju zasebno utvrđivanje te proizvodnje na osnovi mjerila kao što su proizvodni postupak, prodaja i dobit proizvođača. Ako takvo zasebno utvrđivanje te proizvodnje nije moguće, učinci prodaje ispod normalne vrijednosti ocjenjuju se ispitivanjem proizvodnje najuže skupine ili raspona plovila, što uključuje slično plovilo za koje se mogu pružiti potrebni podaci.

9. Utvrđivanje postojanja prijetnje od materijalne štete temelji se na činjenicama, a ne samo na tvrdnjama, pretpostavkama ili manjim mogućnostima. Izmjena okolnosti, koja bi dovela do situacije u kojoj bi prodaja ispod normalne vrijednosti prouzročila štetu, mora se jasno i neposredno predvidjeti.

Pri određivanju postojanja prijetnje od materijalne štete se, između ostalog, uzima u razmatranje činitelje kao što su:

(a) dovoljan slobodno raspoloživi kapacitet brodogradilišta ili neposredno i znatno povećanje takvog kapaciteta koje ukazuje na mogućnost značajnog povećanja prodaja ispod normalnih vrijednosti, pri čemu treba voditi računa o sposobnosti drugih izvoznih tržišta da prihvate dodatni izvoz; i

(b) pitanje izvoze li se plovila po cijenama koje bi u značajnoj mjeri snizile cijene ili spriječile povećanje cijena koje

bi inače nastupilo, i vjerojatno bi dovele do povećanja potražnje za daljnjim kupnjama iz drugih zemalja.

Ni jedan od naprijed navedenih činitelja sam po sebi ne može biti odlučujući, nego ukupnost razmatranih činitelja mora dovesti do zaključka da su daljnje prodaje ispod normalnih vrijednosti opasne i da će, osim ako se poduzmu zaštitne mjere, dovesti do materijalne štete.

Članak 4.

Pojam industrija Zajednice

1. Za potrebu ove Uredbe, pojam „industrija Zajednice” znači proizvođači Zajednice kao cjelina koja je sa svojim postojećim postrojenjima sposobna za proizvodnju sličnog plovila, ili čija se postrojenja mogu pravodobno prilagoditi za proizvodnju sličnog plovila, ili oni čiji zajednički kapacitet za proizvodnju sličnog plovila predstavlja veći udio ukupnih kapaciteta Zajednice za proizvodnju sličnog plovila, kako je utvrđeno člankom 5. stavkom 6. ove Uredbe. Međutim, kada su proizvođači povezani s brodogradilištem, izvoznici ili kupcima ili su sami kupci plovila čija je cijena navodno štetno oblikovana, pojam „industrija Zajednice” odnosi se na preostale proizvođače.

2. Za potrebu stavka 1. ovog članka proizvođači se smatraju povezani s brodogradilištima, izvoznici ili kupcima samo ako: (a) jedan od njih neposredno ili posredno ima nadzor nad ostalima; ili (b) su oboje neposredno ili posredno pod nadzorom treće osobe; ili (c) zajedno neposredno ili posredno nadziru treću osobu, pod uvjetom da postoji osnovana sumnja da će učinak odnosa biti takav da uzrokuje ponašanje tog proizvođača različito od ponašanja proizvođača koji nije u takvom odnosu. Za potrebu ovog stavka smatra se da jedan nadzire drugoga kada je prvi pravno ili operativno u položaju ograničavati ili davati upute drugome.

3. Odredbe članka 3. stavka 8. ove Uredbe primjenjuju se na ovaj članak.

Članak 5.

Pokretanje postupaka

1. Iznimno od stavka 8. ovog članka, pokreće se istraga da bi se odredilo postojanje, stupanj i učinak bilo kojeg navodnog štetnog određivanja cijene, na osnovi pisane žalbe bilo koje fizičke ili pravne osobe, ili bilo koje udruge koja nema pravnu osobnost, koja djeluje u ime industrije Zajednice.

Žalba se može podnijeti Komisiji ili državi članici koja je prosljeđuje Komisiji. Komisija dostavlja presliku svake zaprimljene žalbe državama članicama. Smatra se da je žalba

podnesena prvog radnog dana nakon njezine predaje Komisiji, preporučenom poštom ili nakon što je Komisija izdala potvrdu o prijemu.

Kada ne postoji bilo kakva žalba, a država članica posjeduje dovoljno dokaza o štetnom određivanju cijene i o prouzročenoj šteti za industriju Zajednice, o tim dokazima bez odgode obavješćuje Komisiju.

2. Žalba u skladu sa stavkom 1. ovog članka podnosi se najkasnije:

(a) šest mjeseci nakon što je podnositelj žalbe saznao ili je trebao saznati za prodaju plovila,

— kada je podnositelj žalbe bio pozvan na davanje ponude u okviru općeg javnog natječaja ili bilo kojeg drugog postupka davanja ponuda,

— kada je podnositelj žalbe zaista iznio ponudu, i

— kada je ponuda podnositelja žalbe ispunjavala utvrđene uvjete natječaja;

(b) devet mjeseci nakon što je podnositelj žalbe saznao ili je trebao saznati za prodaju plovila bez natječaja, pod uvjetom da je obavijest o namjeri iznošenja ponude, uključujući podatke koji su uobičajeno na raspolaganju podnositelju žalbe za utvrđivanje te transakcije, dostavljena Komisiji ili državi članici najkasnije šest mjeseci nakon toga.

Ni u kom se slučaju žalba ne može podnijeti nakon šest mjeseci od primopredaje plovila.

Smatra se da je podnositelj žalbe upoznat s prodajom plovila, podacima o sklapanju ugovora, zajedno s vrlo općenitim podacima o plovilu od trenutka objave u međunarodnom trgovinskom tisku.

Za potrebu ovog članka, opći javni natječaj jest natječaj u kojem budući kupac šalje upit za ponudu svim brodogradilištima koja su mu poznata kao sposobna za izgradnju predmetnog plovila.

3. Žalba u skladu sa stavkom 1. ovog članka mora sadržavati dokaze:

(a) o štetnom određivanju cijena;

(b) o šteti;

(c) o uzročnoj vezi između štetnog određivanja cijena i navodne štete; i

(d) i. ako je plovilo prodano putem općeg javnog natječaja, da je podnositelj žalbe bio pozvan na iznošenje ponude za predmetni ugovor, da je to zaista i učinio te da je ponuda podnositelja žalbe u bitnom ispunjavala uvjete natječaja (tj. datum primopredaje i tehničke zahtjeve); ili

ii. ako je plovilo prodano putem bilo kojeg drugog postupka natječaja, da je podnositelj žalbe bio pozvan na iznošenje ponude za predmetni ugovor, da je to zaista i učinio te da je ponuda podnositelja žalbe u bitnom ispunjavala uvjete natječaja; ili

iii. u slučaju izostanka poziva za iznošenje ponude na natječaju druge vrste nego što je opći javni natječaj, da je podnositelj žalbe bio sposoban za izgradnju plovila i, da je, ako je znao ili je trebao znati za predviđenu kupovinu, podnositelj žalbe učinio napore za sklapanje ugovora o prodaji s kupcem, u skladu s navedenim uvjetima natječaja. Može se smatrati da je podnositelj žalbe bio upoznat s predviđenom kupovinom, ako se dokaže da je glavnina trgovačkih društava odgovarajuće industrije uložila napore za sklapanje ugovora o prodaji s tim kupcem predmetnog plovila, ili ako se dokaže da su glavni podaci o predviđenoj kupovini bili na raspolaganju burzovnim posrednicima, financijerima, klasifikacijskim društvima, zakupcima, trgovinskim udruženjima ili drugima tijelima, koja su uobičajeno uključena u brodograđevne transakcije, s kojima je podnositelj žalbe imao redovne susrete ili poslove.

4. Žalba sadrži sljedeće podatke koji su na raspolaganju podnositelju žalbe:

(a) podatke o podnositelju žalbe i opis obujma i vrijednosti proizvodnje sličnog plovila u Zajednici, koje podnosi žalitelj. Kada se pisana žalba podnosi u ime industrije, u žalbi mora biti navedena industrija u čije se ime žalba podnosi putem popisa svih poznatih proizvođača Zajednice, sposobnih za izgradnju sličnog plovila i, u mjeri u kojoj je to moguće, opis obujma i vrijednosti proizvodnje sličnog plovila u Zajednici kako je predvide ti proizvođači;

(b) potpuni opis plovila s navodno štetno oblikovanom cijenom, imena zemlje ili zemalja podrijetla ili izvoza o kojima je riječ, podatke o svim poznatim izvoznicima ili stranim proizvođačima i podatke o kupcu plovila;

(c) cijene po kojima se takva plovila prodaju na domaćim tržištima zemlje ili zemalja podrijetla ili izvoza (ili prema

potrebi podaci o cijenama po kojima je takvo plovilo prodano iz zemlje ili zemalja podrijetla ili izvoza, u treću zemlju ili zemlje, ili o konstruiranoj vrijednosti plovila) i podaci o izvoznim cijenama ili prema potrebi o cijenama po kojima se takvo plovilo prvi put preprodaje nezavisnom kupcu;

(d) učinak prodaje po štetno oblikovanoj cijeni na cijene sličnog plovila na tržištu Zajednice i posljedični utjecaj prodaje na industriju Zajednice, kako je prikazano odgovarajućim činiteljima i pokazateljima, kao što su oni iz članka 3. stavaka 3. i 5. ove Uredbe, koji ukazuju na položaj industrije Zajednice.

5. Ako je to moguće, Komisija ispituje točnost i primjerenost dokaza priloženih žalbi kako bi se utvrdilo postoji li dovoljno dokaza za opravdano pokretanje istrage.

6. Istraga se, u skladu sa stavkom 1. ovog članka, pokreće samo ako se na osnovi ispitivanja stupnja podrške ili protivljenja žalbi proizvođača Zajednice sposobnih za izgradnju sličnog plovila utvrdi da je žalbu podnijela industrija Zajednice ili je podnesena u njezino ime. Smatra se da je žalbu podnijela industrija Zajednice, ili žalba podnesena u njezino ime, ako žalbu podržavaju oni proizvođači Zajednice čiji zajednički kapacitet za proizvodnju sličnog plovila čini više od 50 % ukupnog kapaciteta tog dijela industrije Zajednice, izražavajući bilo podršku za ili protivljenje podnošenju žalbe. Međutim, istraga se neće pokretati kada proizvođači Zajednice koji izričito podržavaju žalbu čine manje od 25 % ukupnog kapaciteta proizvođača Zajednice sposobnih za proizvodnju sličnog plovila.

7. Osim ako je donesena odluka o pokretanju istrage, državna tijela izbjegavaju svako objavljivanje žalbe kojom se traži pokretanje istrage. Međutim, prije pokretanja istrage obaviještuje se vlada dotične zemlje izvoznice.

8. Ako se u posebnim okolnostima donese odluka o pokretanju istrage bez primitka pisane žalbe od industrije Zajednice ili u ime industrije Zajednice za pokretanjem takve istrage, to se mora učiniti na osnovi dovoljnih dokaza o štetnom određivanju cijena, šteti, uzročnoj vezi te da je član navodno oštećene industrije Zajednice ispunjavao uvjete iz stavka 3. točke (d) ovog članka, kako bi se opravdalo takvo pokretanje istrage.

Kada je primjereno, istraga se također može pokrenuti na osnovi pisane žalbe od strane tijela ugovornih stranaka. Takvoj se žalbi prilaže dovoljan broj dokaza koji ukazuju da

se plovilo prodaje ili je prodano po štetno oblikovanoj cijeni i da navodna prodaja ispod normalne vrijednosti kupcu u Zajednici uzrokuje, ili je uzrokovala, štetu domaćoj industriji ugovorne stranke u pitanju.

9. U odlučivanju o pokretanju istrage se dokazi o štetnom određivanju cijena kao i o šteti jednako uvažavaju. Ako ne postoji dovoljno dokaza o štetnom određivanju cijene kao i o šteti, kojima bi se opravdao nastavak postupka, žalba se odbacuje.

10. Žalba se može povući prije pokretanja istrage te se u tom slučaju smatra da nije podnesena.

11. Kada je nakon savjetovanja očito da postoji dovoljno dokaza za opravdanost pokretanja postupka, Komisija u roku od 45 dana od podnošenja žalbe, ili u slučaju pokretanja istrage sukladno stavku 8. ovog članka, najkasnije šest mjeseci od kada se zna ili se trebalo znati za prodaju plovila, ne dovodeći u pitanje članak 15. stavak 2. ove Uredbe, započinje postupak i objavljuje obavijest u *Službenom listu Europskih zajednica*. Ako prikupljeni dokazi nisu dovoljni, podnositelj žalbe mora, nakon savjetovanja, o tome biti obaviješten u roku 45 dana od datuma s kojim je žalba podnesena Komisiji.

12. Obavijest o pokretanju postupka najavljuje pokretanje istrage, utvrđuje ime i zemlju brodogradilišta i kupca ili kupaca kao i opis tog broda, sažetak primljenih podataka i omogućuje da se svi odgovarajući podaci dostave Komisiji; u njoj se navode rokovi u kojima se zainteresirane strane mogu javiti, iznijeti svoja stajališta u pisanom obliku i dostaviti podatke, ako takva stajališta i podatke treba uzeti u obzir tijekom istrage; također se u njoj navodi rok unutar kojeg se zainteresirane strane mogu prijaviti za saslušanje kod Komisije u skladu s člankom 6. stavkom 5. ove Uredbe.

13. Komisija predlaže koje izvoznike, kupca (kupce) plovila i predstavnike udruga proizvođača, izvoznike ili kupce takvih plovila koji su joj poznati treba uzeti u razmatranje, kao i predstavnike zemalja čije je plovilo predmet takve istrage i podnositelje žalbi o pokretanju postupka te, uz puno poštivanje zaštite tajnosti podataka, pruža cjeloviti tekst pisane žalbe primljene sukladno stavku 1. ovog članka, izvozniku i tijelima zemlje izvoznice te ga, na njihov zahtjev, stavlja na raspolaganje drugim zainteresiranim stranama.

Članak 6.

Istraga

1. Nakon pokretanja postupka, Komisija djelujući u suradnji s državama članicama i, prema potrebi, s državnim tijelima trećih zemalja, započinje istragu na razini Zajednice. Ta istraga istodobno pokriva štetno određivanje cijene i štetu.

2. Stranke koje primaju upitnike koji se koriste u istrazi o štetnom određivanju cijena imaju na raspolaganju najmanje 30 dana za odgovor. Rok za izvoznike računa se od datuma primitka upitnika, koji se za ovu svrhu smatra primljenim tjedan dana nakon datuma s kojim je poslan izvozniku ili prosljeđen odgovarajućem diplomatskom predstavniku zemlje izvoznice. Vodeći računa o rokovima istrage, može se odobriti produžetak na razdoblje od 30 dana, pod uvjetom da stranka zbog posebnih okolnosti navede značajan razlog za takvo produženje.

3. Komisija, kada je to primjereno, može od državnih tijela trećih zemalja kao i od država članica zatražiti dostavu podataka i države članice poduzimaju sve potrebno kako bi učinkovito odgovorile na te zahtjeve. Države Komisiji šalju tražene podatke zajedno s rezultatima svih provedenih pregleda, provjera ili istraga. Kada se radi o podacima od općeg interesa, ili kada njezino prosljeđivanje zahtijeva država članica, Komisija ga upućuje državi članici pod uvjetom da se ne radi o povjerljivom podatku, a u tom se slučaju šalje sažetak koji nije povjerljiv.

4. Komisija, prema potrebi, može od državnih tijela trećih zemalja kao i od država članica zatražiti provođenje svih potrebnih provjera i pregleda, posebno među proizvođačima Zajednice kao i provođenje istrage u trećim zemljama, pod uvjetom da se trgovačka društva s tim suglase i da je vlada te zemlje službeno obaviještena i tome se ne protivi. Države članice poduzimaju sve potrebne korake kako bi ispunile te zahtjeve Komisije. Službenici Komisije su ovlašteni da na zahtjev Komisije ili države članice pomognu službenicima država članica u provođenju njihovih dužnosti. Isto tako, službenici Komisije mogu pomagati službenicima državnih tijela trećih zemalja u provođenju njihovih dužnosti, na temelju sporazuma između Komisije i tih tijela.

5. Zainteresirane strane koje su se javile u skladu s člankom 5. stavkom 12. ove Uredbe, bit će saslušane ako su

u roku propisanom u obavijesti objavljenoj u *Službenom listu Europskih zajednica* podnijele pisani zahtjev za saslušanje i pritom dokazale da su zainteresirana strana na koju bi ishod postupka mogao utjecati te da postoje posebni razlozi za njihovo saslušanje.

6. Brodogradilištu, kupcu (kupcima), predstavnicima vlade zemlje izvoznice, podnositeljima žalbi i ostalim zainteresiranim stranama koje su se javile u skladu s člankom 5. stavkom 12. ove Uredbe, omogućuje se povodom njihovog zahtjeva da se susretne sa strankama suprotnih interesa, kako bi se iznijela oprečna stajališta i ponudila opovrgavajuća obrazloženja. Pri omogućivanju takvih susreta treba voditi računa o potrebi da se očuva povjerljivost kao i o onom što je za stranke prikladno. Ni jedna stranka nije obvezna prisustvovati sastanku i njezina odsutnost neće biti presudna u slučaju te stranke. Usmeni podatak pružen u skladu s ovim stavkom uzima se u obzir, samo ako se naknadno pisano potvrdi.

7. Podnositelji žalbi, brodogradilište, kupac (kupci) i druge zainteresirane strane koje su se javile u skladu s člankom 5. stavkom 12. ove Uredbe, kao i predstavnici zemalja izvoznica mogu na osnovi pisanog zahtjeva provjeriti sve podatke koje na raspolaganje stavlja bilo koja stranka koja sudjeluje u istrazi, koji su važni za predstavljanje njihovih slučajeva i nisu povjerljivi u smislu članka 13. ove Uredbe, a koriste se u istrazi, izuzev internih dokumenata koje su pripremila tijela Zajednice ili njezinih država članica. Te stranke mogu odgovoriti na takve podatke i njihove se primjedbe uzimaju u obzir uvijek kada su dovoljno dokazane.

8. Osim u okolnostima iz članka 12. ove Uredbe, podaci koje dostavljaju zainteresirane strane i na temelju kojih se zasnivaju nalazi istrage, pregledavaju se u pogledu njihove točnosti, koliko je to moguće.

9. U postupcima koji uključuju usporedbu cijena, kada postoji isporuka sličnog plovila, istragu se zaključuje najkasnije godinu dana nakon datuma pokretanja.

U postupcima u kojima je slično plovilo u izgradnji, istragu se završava najkasnije godinu dana od dana isporuke tog sličnog plovila.

Istrage koje uključuju konstruiranu vrijednost zaključuju se u roku jedne godine od njihova pokretanja ili u roku jedne godine od isporuke plovila, ovisno što je kasnije.

Ovi se rokovi suspendiraju u slučaju primjene članka 15. stavka 2. ove Uredbe.

Članak 7.

Obustava bez uvođenja mjera, nametanja i naplate naknade za štetno određivanje cijene

1. Postupak se može obustaviti kada je žalba povučena.

2. Kada nakon savjetovanja mjere nisu nužne i ne postoje nikakvi prigovori u okviru savjetodavnog odbora, istraga ili postupak se obustavlja. U svim drugim slučajevima Komisija dostavlja Vijeću izvješće o rezultatima savjetovanja, zajedno s prijedlogom za obustavu postupka. Smatra se da je postupak obustavljen ako Vijeće kvalificiranom većinom u jednom mjesecu ne odluči drukčije.

3. Postupak se trenutačno obustavlja kada se utvrdi da je stupanj štetnog određivanja cijene manji od 2 %, izraženo u postotku izvozne cijene.

4. Kada konačno utvrđene činjenice pokazuju da postoji štetno određivanje cijene i njim prouzročena šteta, Vijeće običnom većinom na prijedlog Komisije nakon savjetovanja sa savjetodavnim odborom nameće brodogradilištu naknadu za štetno određivanje cijene. Iznos naknade za štetno određivanje cijene jednak je iznosu stupnja štetnog određivanja cijene koji se utvrdi. Vijeće donosi odluku najkasnije 30 radnih dana nakon primitka prijedloga. Komisija donosi potrebne mjere za provedbu odluke Vijeća, posebno u vezi s naplatom naknade za štetno određivanje cijene.

5. Brodogradilište plaća naknadu za štetno određivanje cijene u roku 180 dana od obavijesti o nametanju naknade, koja se u ovu svrhu smatra primljenom tjedan dana nakon datuma s kojim je poslana brodogradilištu. Komisija može brodogradilištu odobriti razumno produženje roka za plaćanje kada brodogradilište dokaže da bi plaćanje u roku 180 dana dovelo do njegove insolventnosti ili bi bilo neusklađeno sa sudski nadgledanim restrukturiranjem, pri čemu se na svaki neplaćeni dio naknade uvodi kamata po stopi koja odgovara sekundarnom tržišnom prihodu srednjoročnih *ecu* obveznica na luksemburškoj burzi dionica uvećano za 50 baznih točaka.

Članak 8.

Druga sredstva

Nakon savjetovanja sa savjetodavnim odborom, istraga se može obustaviti bez nametanja naknade za štetno određivanje cijene

ako brodogradilište konačno i bezuvjetno raskine prodaju plovila sa štetno oblikovanom cijenom ili postupom u skladu s drugim jednakovrijednim pravnim sredstvom koje prihvata Komisija.

Smatra se da je prodaja raskinuta samo kada su raskinuti svi ugovorni odnosi između stranaka vezanih uz tu prodaju, sva plaćanja u vezi s prodajom pokrivena i sva prava u vezi s tim plovilom ili njegovim dijelovima vraćena brodogradilištu.

Članak 9.

Protumjere - zabrana prava na ukrcaj i iskrcaj

1. Ako brodogradilište o kojem je riječ ne plati naknadu zbog štetnog određivanja cijene nametnutu sukladno članku 7. ove Uredbe, Komisija nakon savjetovanja sa savjetodavnim odborom poduzima protumjere u obliku zabrane prava na ukrcaj ili iskrcaj, za plovila koje izgradi to brodogradilište.

2. Odluka o uvođenju protumjera stupa na snagu 30 dana nakon njezine objave u *Službenom listu Europskih zajednica* i opoziva se nakon što brodogradilište u cijelosti isplati naknadu za štetno određivanje cijene. Protumjere se odnose na sva plovila koja su ugovorena u razdoblju od četiri godine od datuma stupanja na snagu odluke. Sva plovila podliježu protumjerama u razdoblju od četiri godine nakon njihove isporuke. Ta se razdoblja mogu skratiti samo u skladu s ishodom postupka za rješavanje međunarodnog spora o uvedenim protumjerama.

Plovila koja podliježu zabrani prava na ukrcaj i iskrcaj navode se u odluci koju donosi Komisija i koja se objavljuje u *Službenom listu Europskih zajednica*.

3. Carinska tijela država članica neće izdati odobrenje za ukrcaj ili iskrcaj plovilima koja podliježu zabrani prava na ukrcaj i iskrcaj.

Članak 10.

Savjetovanja

1. Sva savjetovanja predviđena ovom Uredbom odvijaju se u savjetodavnom odboru, koji se sastoji od predstavnika svake države članice s predstavnikom Komisije kao predsjedavajućim. Savjetovanja se održavaju odmah povodom zahtjeva države članice ili na inicijativu Komisije i u svakom slučaju u vremenu koje omogućuje pridržavanje rokova određenih ovom Uredbom.

2. Odbor se sastaje kada ga sazove predsjedavajući. Predsjedavajući državama članicama pruža, što je ranije moguće, sve odgovarajuće podatke.

3. Kada je potrebno, savjetovanje se može odvijati i samo u pisanom obliku; u tom slučaju Komisija obavještuje države članice i navodi razdoblje u kojem se pozivaju na iznošenje svojih mišljenja ili zahtjeva za usmenim savjetovanjem koje organizira predsjedavajući, pod uvjetom da se takvo usmeno savjetovanje može održati u razdoblju koje omogućuje pridržavanje rokova iz ove Uredbe.

4. Savjetovanje posebno obuhvaća:

- (a) postojanje štetnog određivanja cijene i načine utvrđivanja stupnja štetnog određivanja cijene;
- (b) postojanje i proširenje štete;
- (c) uzročnu vezu između prodaje po štetno oblikovanoj cijeni i štete;
- (d) mjere koje su u danim okolnostima prikladne za ispravljanje štetnog određivanja cijene i načine stupanja na snagu tih mjera.

Članak 11.

Nadzorne posjete

1. Komisija, kada to smatra primjerenim, provodi posjete radi pregleda poslovnih knjiga izvoznika, brodogradilišta, trgovaca, agenata, proizvođača, trgovinskih udruženja i organizacija, radi provjere podataka dostavljenih u vezi sa štetnim određivanjem cijene i štete. U nedostatku ispravnog i pravovremenog odgovora, nadzorna se posjeta ne mora provesti.

2. Ako je potrebno, Komisija može provoditi istrage u trećim zemljama, pod uvjetom da se trgovačka društva s tim suglase i da je vlada te zemlje službeno obaviještena i tome se ne protivi. Čim se trgovačka društva s tim suglase, Komisija obavještuje državna tijela zemalja izvoznica o imenima i sjedištima trgovačkih društava koja treba posjetiti i o dogovorenim datumima.

3. Trgovačko se društvo upoznaje s prirodom podataka koje treba provjeriti tijekom nadzornog posjeta kao i o svim daljnjim podacima koje tijekom tih posjeta treba pružiti, iako to ne isključuje zahtjeve za daljnjim pojedinostima koje treba pružiti tijekom provjere, u vezi s dobivenim podacima.

4. U istragama provedenim u skladu sa stavcima 1., 2. i 3. ovog članka, Komisiji pomažu službenici država članica koje to zahtijevaju.

Članak 12.

Odbijanje suradnje

1. U slučajevima kada bilo koja zainteresirana strana odbija pristup podacima, ili na drugi način ne pruža potrebne podatke u okviru rokova iz ove Uredbe, ili značajno ometa istragu, mogu se na osnovi raspoloživih činjenica izraditi privremeni ili konačni nalazi, potvrdni ili negativni. Kada se utvrdi da je bilo koja zainteresirana strana dostavila lažne ili pogrešne podatke, ti se podaci zanemaruju, a raspoložive činjenice mogu se iskoristiti. Zainteresirane strane moraju biti upoznate s posljedicama odbijanja suradnje.

2. Nemogućnost davanja odgovora u elektroničkom obliku ne smatra se odbijanjem suradnje, pod uvjetom da zainteresirana strana pokaže da bi iznošenje odgovora u skladu sa zahtijevanim imalo za posljedicu nerazumna dodatna opterećenja ili nerazumne dodatne troškove.

3. Kada podaci koje dostavi zainteresirana strana nisu potpuni u svakom pogledu, uprkos tome ne smiju se zanemariti, pod uvjetom da nedostaci nisu takvi da mogu prouzročiti pretjerane teškoće u pronalaženju točnih nalaza i da su podaci na primjeren način i pravovremeno dostavljeni i da ih je moguće provjeriti te da je stranka djelovala najbolje moguće u skladu sa svojim mogućnostima.

4. Ako dokazi ili podaci nisu prihvaćeni, stranka koja ih dostavlja mora se obavijestiti o razlozima neprihvatanja i mora joj se omogućiti da u određenom roku podnese dodatna obrazloženja. Ako se obrazloženja smatraju nezadovoljavajućima, odbijanje takvih dokaza ili podataka mora se obrazložiti i mora ih se priložiti u objavljenim nalazima.

5. Ako se nalazi, uključujući one u vezi normalne vrijednosti, temelje na stavku 1. ovog članka, uključujući podatke dostavljene u žalbi, moraju se, kada je to izvedivo i vodeći računa o rokovima istrage, provjeriti pozivajući se na podatke iz drugih nezavisnih izvora koji mogu biti na raspolaganju, kao što su objavljeni popisi cijena, službene statistike prodaja i carinskih deklaracija ili podaci dobiveni od drugih zainteresiranih strana tijekom istrage.

6. Ako zainteresirana strana ne surađuje, ili surađuje samo djelomično prikrivajući odgovarajuće podatke, ishod može biti manje poželjan za stranku nego u slučaju suradnje.

Članak 13.

Povjerljivost

1. Svaki podatak koji je po prirodi povjerljiv (zato što bi, na primjer, njegovo otkrivanje predstavljalo značajnu konkurentsku prednost za drugog sudionika natječaja ili bi imalo značajne nepovoljne učinke za osobu koja podatke prikuplja ili za osobu od koje je podatak pribavljen) ili je dostavljen na povjerljivoj osnovi od stranaka koje sudjeluju u istrazi, ako za to postoji valjani razlog, državna tijela smatraju povjerljivim.

2. Od zainteresiranih se strana koje pružaju povjerljive podatke traži da iznesu sažetke tih podataka koji se ne smatraju povjerljivima. Sažeci moraju sadržavati dovoljno pojedinosti da omogućuju primjereno razumijevanje bitnog sadržaja podataka dostavljenih kao povjerljivih. U iznimnim okolnostima te stranke mogu pokazati da takvi podaci nisu primjereni za prikazivanje u sažetom obliku. U takvim iznimnim okolnostima mora se dostaviti izjava s razlozima zbog kojih sažeto prikazivanje nije moguće.

3. Ako se smatra da zahtjev za povjerljivošću nije opravdan i da osoba koja dostavlja podatke ne želi staviti podatke na raspolaganje ili ne želi odobriti njihovo razotkrivanje u uopćenom ili sažetom obliku, takav se podatak može zanemariti, osim ako se na zadovoljavajući način može iz odgovarajućih izvora dokazati da je podatak ispravan. Zahtjevi za povjerljivošću ne odbacuju se samovoljno.

4. Odredbe ovog članka ne isključuju razotkrivanje općih podataka od strane nadležnih tijela Zajednice i posebno razloga na kojima se temelje odluke donesene sukladno ovoj Uredbi, ili razotkrivanje dokaza na koje se pozivaju nadležna tijela Zajednice u mjeri u kojoj je obrazloženje potrebno u sudskim postupcima. Takvo razotkrivanje mora poštovati pravne interese dotičnih stranaka da se njihove poslovne tajne ne otkrivaju.

5. Vijeće, Komisija i države članice, ili njihovi službenici, ne smiju otkriti ni jedan podatak primljen sukladno ovoj Uredbi za koji je osoba koja ga je pribavila zatražila povjerljivo postupanje, bez posebne dozvole te osobe koja je podatak pribavila. Razmjene podataka između Komisije i država članica, ili bilo kojih podataka koji se odnose na savjetovanje sukladno članku 10. ove Uredbe, ili bilo kojih internih dokumenata koje pripreme tijela Zajednice ili njezinih država članica, ne smiju se objavljivati, osim u slučajevima predviđenim ovom Uredbom.

6. Podaci primljeni sukladno ovoj Uredbi koriste se samo u svrhu za koju su zatraženi.

Članak 14.**Otkrivanje podataka**

1. Podnositelji žalbi, brodogradilište, izvoznik, kupac (kupci) plovila i njihova predstavnička udruženja i predstavnici zemlje izvoznice mogu zahtijevati otkrivanje pojedinosti u vezi s osnovnim činjenicama i mišljenjima na osnovi kojih se namjerava preporučiti nametanje naknade za štetno određivanje cijena, ili obustava istrage ili postupaka bez nametanja naknade.

2. Pisani zahtjevi za završno otkrivanje, u skladu sa stavkom 1. ovog članka, upućuju se Komisiji u rokovima koje utvrdi Komisija.

3. Otkrivanje se provodi u pisanom obliku. Provodi se što je ranije moguće, tako da se vodi računa o potrebi zaštite povjerljivosti podataka, obično najkasnije mjesec dana prije konačne odluke ili prije nego Komisija dostavi bilo koji prijedlog konačne odluke u skladu s člankom 7. ove Uredbe. Kada Komisija nije u mogućnosti razotkriti određene činjenice ili mišljenja u tom vremenu, oni se otkrivaju što je ranije moguće. Otkrivanje ne isključuje bilo koju kasniju odluku koju može donijeti Komisija ili Vijeće, a kada se takva odluka zasniva na različitim činjenicama ili mišljenjima, one se razotkrivaju što je ranije moguće.

4. Izjave dane nakon razotkrivanja uzimaju se u obzir samo ako su primljene u roku koji za svaki slučaj odredi Komisija u trajanju od najmanje 10 dana, uz poštovanje hitnoće predmeta.

Članak 15.**Završne odredbe**

1. Odredbe ove Uredbe ne isključuju primjenu:

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 29. siječnja 1996.

(a) bilo kojih posebnih pravila predviđenih u sporazumima zaključenim između Zajednice i trećih zemalja;

(b) posebnih mjera, pod uvjetom da te mjere nisu u suprotnosti s obvezama na temelju Sporazuma o brodogradnji.

2. Istraga u skladu s ovom Uredbom ne provodi se niti se nameću niti održavaju mjere u suprotnosti s obvezama Zajednice koje proizlaze iz Sporazuma o brodogradnji ili bilo kojeg drugog mjerodavnog međunarodnog sporazuma.

Odredbe ove Uredbe ne sprečavaju Komisiju u ispunjavanju njezinih obveza prema odredbama Sporazuma o brodogradnji u vezi s rješavanjem sporova.

Članak 16.**Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Primjenjuje se od dana stupanja na snagu Sporazuma o brodogradnji ⁽¹⁾.

Ne primjenjuje se na plovila ugovorena prije datuma stupanja na snagu Sporazuma o brodogradnji, osim za plovila ugovorena nakon 21. prosinca 1994. i za isporuke nakon više od pet godina od datuma sklapanja ugovora. Takva plovila podliježu odredbama ove Uredbe, osim ako brodogradilište dokaže da su za produženi datum isporuke postojali uobičajeni komercijalni razlozi te da razlog nije izbjegavanje primjene ove Uredbe.

Za Vijeće

Predsjednik

S. AGNELLI

⁽¹⁾ Datum stupanja na snagu Sporazuma o brodogradnji objavit će se u *Službenom listu Europskih zajednica*, serija L.